



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë
Ministarstvo Pravde – Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD – NR.03/2020¹

PËR MBËSHTETJEN E NEVOJSHME FINANCIARE PËR ANËTARËT E NGUSHTË TË FAMILJES SË PERSONAVE TË AKUZUAR POTENCIAL PËR KRIMET E PRETENDUARA NË PROCESET GJYQËSORE PRANË DHOMAVE TË SPECIALIZUARA, PËR SHPENZIMET E NDËRLIDHURA ME UDHËTIMET E TYRE KUR PROCEDURAT GJYQËSORE ZHVILLOHEN JASHTË KOSOVËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - No. 03/2020²

ON THE NECESSARY FINANCIAL SUPPORT FOR CLOSE FAMILY MEMBERS OF PERSONS POTENTIALLY ACCUSED OF ALLEGED CRIMES IN TRIALS BEFORE THE SPECIALIST CHAMBERS, ON THEIR TRAVEL-RELATED WHEN PROCEEDINGS ARE CONDUCTED OUTSIDE KOSOVO

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - Nr. 03/2020³

O FINANSIJSKOJ PODRŠCI UŽIM ČLANOVIMA PORODICE OD POTENCIJALNIH OPTUŽENIH LICA ZA NAVODNE ZLOČINE TOKOM SUDSKIH POSTUPKA PRED SPECIJALIZOVANIM KOMORAMA, ZA TROŠKOVE POVEZANE SA NJIHOVIM PUTOVANJIMA KADA SE SUDSKI POSTUPCI VODE IZVAN TERITORIJE KOSOVA

¹ Udhëzim Administrativ MD - nr.03/2020 për mbështetjen e nevojshme financiare për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar potencial për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, për shpenzimet e ndërlidhura me udhëtimet e tyre kur procedurat gjyqësore zhvillohen jashtë Kosovës, i nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë, me datë 23.07.2020.

² Administrative Instruction MoJ - no. 03/2020 on the necessary financial support for close family members of persons potentially accused of alleged crimes in trials before the specialist chambers, on their travel-related when proceedings are conducted outside Kosovo, signed by Minister of Justice, date 23.07.2020.

³ Administrativno Uputstvo MP - nr. 03/2020 o finansijskoj podršci užim članovima porodice od potencijalnih optuženih lica za navodne zločine tokom sudskih postupka pred specijalizovanim komorama, za troškove povezane sa njihovim putovanjima kada se sudski postupci vode izvan teritorije Kosova, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum 23.07.2020.

<p>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</p> <p>Në mbështetje të nenit 4 paragrafi 2 të Ligjit nr. 05/L-054 për Mbrojtjen juridike dhe Mbështetjen Financiare të Personave të Akuzuar Potencial në Proceset Gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara (Gazeta Zyrtare Nr. 27, 31.08.2015), nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 06/2020 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren 07/2020, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV MD – NR.03/2020 PËR MBËSHTETJEN E EVOJSHME FINANCIARE PËR ANËTARËT E NGUSHTË TË FAMILJES SË PERSONAVE TË AKUZUAR POTENCIAL PËR KRIMET E PRETENDUARA NË PROCESIT GJYQËSORE PRANË DHOMAVE TË</p>	<p>The Minister of Justice,</p> <p>Pursuant to Article 4 paragraph 2 of Law no. 05/L-054 on Legal Protection and Financial Support of Potential Accused Persons in Trials before the Specialist Chambers (Official Gazette No. 27, 31.08.2015), Article 8 sub-paragraph 1.4 of Regulation no. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, amended and supplemented by Regulation 07/2020, as well as Article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no.15, 12.09.2011),</p> <p>Hereby issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - No. 03/2020 ON THE NECESSARY FINANCIAL SUPPORT FOR CLOSE FAMILY MEMBERS OF PERSONS POTENTIALLY ACCUSED OF ALLEGED CRIMES IN TRIALS BEFORE THE SPECIALIST CHAMBERS, ON THEIR TRAVEL-</p>	<p>Ministar Ministarstva Pravde,</p> <p>Na osnovu člana 4. stav 2. Zakona br. 05/L-054 o Pravnoj Zaštiti i Finansijskoj Podrški Potencijalnim Optuženim Osobama u Suđenjima na Specijalizovanim Komorama ("Službene novine", br. 27, 31.08.2015.), člana 8. stav 1. 1.4 Uredbe br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, izmenjena i dopunjena Uredbom 07/2020, kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - Nr. 03/2020 O FINANSIJSKOJ PODRŠCI UŽIM ČLANOVIMA PORODICE OD POTENCIJALNIH OPTUŽENIH LICA ZA NAVODNE ZLOČINE TOKOM SUDSKIH POSTUPKA PRED SPECIJALIZOVANIM KOMORAMA, ZA TROŠKOVE POVEZANE SA</p>
--	--	--

<p align="center">SPECIALIZUARA, PËR SHPENZIMET E NDËRLIDHURA ME UDHËTIMET E TYRE KUR PROCEDURAT GJYQËSORE ZHVILLOHEN JASHTË KOSOVËS</p>	<p align="center">RELATED WHEN PROCEEDINGS ARE CONDUCTED OUTSIDE KOSOVO</p>	<p align="center">NJIHOVIM PUTOVANJIMA KADA SE SUDSKI POSTUPCI VODE IZVAN TERITORIJE KOSOVA</p>
<p align="center">I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p align="center">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky udhëzim administrativ përcakton procedurën e realizimit të mbështetjes së nevojshme financiare për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar potencial për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, për shpenzimet e ndërlidhura me udhëtimet e tyre kur procedurat gjyqësore zhvillohen jashtë Kosovës.</p>	<p align="center">I. GENERAL PROVISIONS</p> <p align="center">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines the procedure for providing the necessary financial support for the close family members of persons potentially accused of alleged crimes in trials before the Specialist Chambers, namely the travel-related expenses when the proceedings are conducted outside Kosovo.</p>	<p align="center">I. OPŠTE ODREDBE</p> <p align="center">Član 1 Svrha</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo definiše postupak sprovođenja neophodne finansijske podrške članovima uže porodice potencijalnih optuženih lica za navodne zločine u sudskom postupku pred Specijalizovanim komorama, za troškove povezane sa njihovim putovanja kada se sudski postupci vode van Kosova</p>
<p align="center">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi zbatohen për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar potencial për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, si dhe zyrtarët</p>	<p align="center">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Instruction apply to the close family members of persons potentially accused of alleged crimes in trials before the Specialist Chambers, as well as to the officials and bodies competent for the</p>	<p align="center">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog Uputstva primenjuju se na članove uže porodice potencijalnih licima optuženih za navodne zločine u sudskom postupku pred Specijalizovanim komorama, kao i za službenicima i nadležnim organima</p>

<p>dhe organet kompetente për zbatim të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Anëtarët e ngushtë të familjes - në kuptim të këtij udhëzimi administrativ janë: bashkëshorti, bashkëshortja, fëmijët, fëmijët jashtëmartesor, fëmijët e adoptuar (birësuar), prindërit, vëllezërit, motrat, njerka, njerku, si dhe bashkëshorti/bashkëshortja jashtëmartesore. Statusi i bashkësisë jashtëmartesore përcaktohet me procedurë gjyqësore jashtë kontestimore;</p> <p>1.2. Person i akuzuar potencial – Personi i akuzuar potencial për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara në pajtim me Ligjin Nr. 05/L -053;</p> <p>1.3. Dhomat e Specializuara - Dhomat e Specializuara të përcaktuara me Ligjin Nr. 05/L -053;</p>	<p>implementation of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Expressions used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p> <p>1.1. Close family members - in terms of this Administrative Instruction are as follows: husband, wife, children, extramarital children, adopted children, parents, brothers, sisters, stepmother, stepfather and the extramarital husband/wife. The status of extramarital relationship is determined by out contentious judicial procedure.</p> <p>1.2. Potential accused person – The person potentially accused of alleged crimes in trials before the Specialist Chambers in accordance with Law no. 05/L -053;</p> <p>1.3. Specialist Chambers - Specialist Chambers defined by Law no. 05/L -053;</p>	<p>za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju ovo značenje:</p> <p>1.1. Bliski članovi porodice - u smislu ovog administrativnog uputstva su: suprug, supruga, deca, vanbračna deca, usvojena deca, roditelji, braća, sestre, maćeha, očuh i vanbračni suprug/supruga. Status vanbračne zajednice određuje se vanparničnim postupkom;</p> <p>1.2. Potencijalno optuženo lice - Potencijalno Lice optuženo za navodne zločine tokom sudskom postupku pred Specijalizovanim komorama u skladu sa Zakonom Br. 05 / L -053;</p> <p>1.3. Specijalizovane komore - specijalizovane komore definisane Zakonom Br. 05 / L -053;</p>
---	---	--

<p>1.4. Ministria – Ministria e Drejtësisë;</p> <p>1.5. Ministri – Ministri i Ministrisë së Drejtësisë;</p> <p>1.6. Udhëtim – nënkupton udhëtimet për vizitë të anëtarëve të ngushtë të familjes së personave të akuzuar potencial për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara. Ditë udhëtimi konsiderohet edhe dita e nisjes dhe dita e kthimit;</p> <p>1.7. Njësia – Njësia përkatëse përgjegjëse për koordinimin e procesit lidhur me krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë;</p> <p>1.8. Ligji Nr. 05/L -053 - Ligji Nr. 05/L -053 për Dhomat e Specializuara dhe Zyrën e Prokurorit të Specializuar (Gazeta Zyrtare nr. 27/31 gusht 2015);</p> <p>1.9. Ligji nr. 05/L-054 - Ligji nr. 05/L-054 për mbrojtjen juridike dhe mbështetjen financiare të personave të</p>	<p>1.4. Ministry – Ministry of Justice;</p> <p>1.5. Minister – Minister of Justice;</p> <p>1.6. Travel - means travels of close family members when visiting persons potentially accused of alleged crimes in trials before the Specialist Chambers. The departure and return days shall also be considered as travelling days;</p> <p>1.7. Unit – The respective unit responsible for the coordination of the process concerning the alleged crimes in trials before the Specialist Chambers;</p> <p>1.8. Law No. 05/L-053 - Law No. 05/L-053 on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office (Official Gazette no. 27/31 August 2015);</p> <p>1.9. Law No. 05/L-054 - Law No. 05/L-054 on Legal Protection and Financial Support for Potential Accused Persons in</p>	<p>1.4. Ministarstvo - Ministarstvo pravde;</p> <p>1.5. Ministar - Ministar u Ministarstvo pravde;</p> <p>1.6. Putovanje - podrazumeva putovanja radi posete članovima uže porodice potencijalno optuženih lica za navodne zločine tokom sudskih procesa pred specijalizovanim komorama. Kao dan putovanja smatra se takođe dan odlaska i dan povratka;</p> <p>1.7. Jedinica - Relevantna jedinica odgovorna za koordinaciju procesa navodnih zločina u sudskim postupcima Specijalizovanih komora u okviru Ministarstva pravde;</p> <p>1.8. Zakon Br. 05/L-053 - Zakon br. 05/L-053 o specijalizovanim komorama i kancelariju specijalizovanog tužioca (Službeni glasnik br. 27/31 avgust 2015);</p> <p>1.9. Zakon Br. 05/L-054 - Zakon br. 05/L-054 o pravnoj zaštiti i finansijskoj podršci potencijalnih optuženih lica u</p>
---	---	---

<p>akuzuar potencial në proceset gjyqësore pranë dhomave të specializuara (GZ Nr. 27, 31.08.2015).</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Trajtimi i barabartë</p> <p>Të gjithë personat e akuzuar potencial dhe të gjithë anëtarët e ngushtë të familjeve të tyre, duhet të kenë trajtim të barabartë gjatë procedurave të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ, si dhe ndalohet çdo lloj diskriminimi ndaj tyre.</p> <p style="text-align: center;">II. MBËSHTETJA E NEVOJSHME FINANCIARE E NDËRLIDHUR ME UDHËTIMIN</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 E drejta për realizimin e udhëtimit</p> <p>1. Çdo person i akuzuar potencial, brenda një viti, ka të drejtë të vizitohet me mbështetje të nevojshme financiare, më së shumti nga dymbëdhjetë (12) anëtarë të ngushtë të familjes, dhe jo më shumë se tre (3) anëtarë të familjes për një vizitë, sipas rregullave dhe procedurave përkatëse në fuqi për vizitat në Dhomat e Specializuara dhe me kriteret dhe procedurat e</p>	<p>Trials before the Specialist Chambers (OG No. 27, 31.08.2015);</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Equal treatment</p> <p>All potential accused persons and all close family members shall have equal treatment during the procedures set out in this Administrative Instruction, thus prohibiting any discrimination against them.</p> <p style="text-align: center;">II. NECESSARY FINANCIAL SUPPORT FOR TRAVEL-RELATED PURPOSES</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The right to travel</p> <p>1. Every potential accused person shall, within one year, have the right to be visited with the necessary financial support, by not more than twelve (12) close family members, and not more than three (3) family members for each visit, in accordance with the relevant rules and procedures in force for visits to the Specialist Chambers, as well as the requirements and procedures set out in this</p>	<p>sudskim postupcima pri specijalizovanim komorama (SG Br. 27, 31.08.2015).</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Jednak tretman</p> <p>Sva potencijalna lica optužena i njihovi bliski članovi njihovih porodica trebaju imati jednak tretman tokom postupaka utvrđenih ovim Administrativnim Uputstvom, i zabranjuje se bilo kakva diskriminacija nad njima.</p> <p style="text-align: center;">II. NEOPHODNA FINANSIJSKA PODRŠKA POVEZANA SA PUTOVANJEM</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ostvarivanje prava na putovanje</p> <p>1. Svako potencijalno okrivljeno lice, u roku od godinu dana, ima pravo da bude posećen uz neophodnu finansijsku podršku od najviše dvanaest (12) članova uže porodice, ali ne više od tri (3) člana porodice za jednu posetu, u skladu sa relevantnim pravilima i procedurama koje su na snazi za posete Specijalizovanoj komori i kriterijumima i procedurama navedenim u ovom</p>
---	--	--

<p>përcaktuara në këtë udhëzim administrativ. Një anëtar i ngushtë i familjes mund të vizitohet disa herë personin e akuzuar potencial, sipas numrit të përcaktuar në këtë paragraf.</p> <p>2. Anëtarit të ngushtë të familjes do t'i kompensohen shpenzimet e vizitës në kohëzgjatje prej tri (3) ditëve, përfshirë ditën e udhëtimit dhe ditën e kthimit.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, Ministri mund të lejoj realizimin e vizitave shtesë për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar potencial, sipas kushteve të parapara në këtë udhëzim.</p>	<p>Administrative Instruction. A close family member may visit the potential accused person several times, as specified in this paragraph.</p> <p>2. The close family member shall be compensated for the visit expenses for a period of three (3) days, including the departure and return days.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 and 2 of this Article, the Minister may allow additional visits to close family members of potential accused persons, under the conditions set out in this Instruction.</p>	<p>Administrativnom uputstvu. Bliski članovi porodice mogu posetiti nekoliko puta potencijalno optužene osobe, u zavisnosti od broja navedenog u ovom stavu.</p> <p>2. Bliskom članu porodice će biti nadoknađeni troškovi posete u trajanju od tri (3) dana, uključujući dan putovanja i dan povratka.</p> <p>3. Izuzetno od st. 1 i 2 ovog člana, Ministar može dozvoliti dodatne posete članovima uže porodice potencijalnih optuženih lica, pod uslovima predviđenim ovim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Shpenzimet e ndërlidhura me udhëtimet</p> <p>1. Mbështetja e nevojshme financiare për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzua potencial, kur procedurat gjyqësore zhvillohen jashtë Kosovës, përfshinë shpenzimet e ndërlidhura me udhëtimet e tyre, si në vijim:</p> <p>1.1. Shpenzimet e udhëtimit;</p> <p>1.2. Fjetja dhe ushqimi;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Travel - related expenses</p> <p>1. The necessary financial support for the close family members of the potential accused persons when trials are conducted outside Kosovo shall include travel-related expenses as follows:</p> <p>1.1. Travel expenses;</p> <p>1.2. Accommodation and meals;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Troškovi povezani sa putovanjem</p> <p>1. Neophodna finansijska podrška bliskih članova porodice potencijalnih optuženih lica, kada se postupak odvija van Kosova, uključuje troškove povezane sa njihovim putovanjima, i to:</p> <p>1.1. Troškovi putovanja;</p> <p>1.2. Smeštaj i ishrana;</p>

<p>1.3. Shpenzimet administrative të ndërlidhura me udhëtimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Shpenzimet e udhëtimit</p> <p>1. Shpenzimet e udhëtimit përfshijnë:</p> <p>1.1. biletën e aeroplanit, në lartësi të biletës së udhëtimit të klasit ekonomik, kur realizohet udhëtimi me aeroplan;</p> <p>1.2. biletën e autobusit në lartësi të biletës së udhëtimit të klasit ekonomik, kur realizohet udhëtimi me autobus;</p> <p>1.3. biletën e trenit në lartësi të biletës së udhëtimit të klasit ekonomik, kur realizohet udhëtimi me tren;</p> <p>1.4. shpenzimet e taksive për relacionin nga aeroporti deri në hotel dhe anasjelltas si dhe nga hoteli deri në vendin ku mbahet personi i akuzuar potencial apo ku zhvillohet gjykimi dhe anasjelltas.</p> <p>2. Biletat sigurohen nga Ministria përmes operatorit të kontraktuar.</p>	<p>1.3. Travel-related administrative expenses.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Travel expenses</p> <p>1. Travel expenses shall include:</p> <p>1.1. plane ticket equivalent to an economy class ticket when travelling by airplane;</p> <p>1.2. bus ticket equivalent to an economy class ticket when travelling by bus;</p> <p>1.3. train ticket equivalent to an economy class ticket when travelling by train;</p> <p>1.4. taxi expenses for the route from airport to hotel and vice versa, as well as from hotel to the place where the potential accused person or the trial is being held and vice versa.</p> <p>2. Tickets shall be provided by the Ministry through the contracted operator.</p>	<p>1.3. Administrativni troškovi povezani sa putovanjem.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Troškovi putovanja</p> <p>1. U troškovima putovanju su uključeni:</p> <p>1.1. avionska karta, ekonomska klasa, kada se putovanje obavlja avionom;</p> <p>1.2. autobuska karta, ekonomska klasa, kada se putovanje obavlja autobusom;</p> <p>1.3. karta za voz, ekonomska klasa, kada se putovanje obavlja vozom;</p> <p>1.4. Troškovi za taksi od aerodroma do hotela i obrnuto i od hotela do mesta gde se drži potencijalno optuženo lice ili gde se odvija suđenje i obrnuto.</p> <p>2. Karte obezbeđuje Ministarstvo preko ugovorenog operatera.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Shpenzimet e fjetjes dhe ushqimit</p> <p>1. Shpenzimet e fjetjes dhe ushqimit përfshijnë:</p> <p>1.1. Shpenzimet për fjetje në hotel në shumën prej tetëdhjetë (80) Euro për një natë.</p> <p>1.2. Shpenzimet për ushqim, në shumën prej pesëdhjetë (50) Euro për një ditë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Accommodation and meal expenses</p> <p>1. Accommodation and meal expenses shall include:</p> <p>1.1. Hotel expenses in the amount of eighty (80) Euro per night.</p> <p>1.2. Meal expenses in the amount of fifty (50) Euro per day.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Troškovi smeštaja i ishrane</p> <p>1. U troškovima za smeštaj i ishranu su uključeni:</p> <p>1.1. Troškovi hotela u iznosu od osamdeset (80) evro za jednu noć.</p> <p>1.2. Troškovi ishrane, u iznosu od pedeset (50) evro za jedan dan.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Shpenzimet administrative</p> <p>1. Shpenzimet administrative të ndërlidhura me udhëtimin përfshijnë:</p> <p>1.1. Pagesën për vizë që ndërlidhet me udhëtimin;</p> <p>1.2. Pagesën për sigurim shëndetësor që ndërlidhet me udhëtimin.</p> <p>2. Njësia përkatëse koordinohet me njësinë administrative përkatëse në kuadër Dhomave të Specializuara për te siguruar</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Administrative costs</p> <p>1. Administrative costs related to travel shall include:</p> <p>1.1. Visa fee for travel purposes;</p> <p>1.2. Health insurance fee for travel purposes.</p> <p>2. The respective unit shall coordinate with the relevant administrative unit within the Specialist Chambers to provide support for the expenses provided for in this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Administrativni troškovi</p> <p>1. Administrativni troškovi povezani sa putovanjem uključuju:</p> <p>1.1. Plaćanje za vizu radi putovanja;</p> <p>1.2. Plaćanje zdravstvenog osiguranja povezano sa putovanjem.</p> <p>2. Relevantna jedinica će biti koordinirana sa odgovarajućom administrativnom jedinicom u okviru Specijalizovanih komora kako bi</p>

<p>mbështetjen eventuale për shpenzimet e parapara në këtë nen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Mënyra e kompensimit</p> <p>1. Mbështetja e nevojshme financiare e përcaktuar në këtë udhëzim administrativ bëhet përmes llogarisë bankare.</p> <p>1. Për rastet kur udhëtojnë personat e mitur atëherë mbështetja e nevojshme financiare bëhet përmes llogarisë bankare të shoqëruesit në udhëtim.</p> <p>2. Paradhënia e shpenzimeve bëhet për shpenzimet e fjetjes dhe ushqimit, pas miratimit të kërkesës për udhëtim.</p> <p>3. Shpenzimet tjera të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ, kompensohen pas ofrimit të dëshmisë përkatëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Manner of compensation</p> <p>1. The necessary financial support set forth in this Administrative Instruction shall be made via the bank account.</p> <p>2. In cases of a juvenile family member, the necessary financial support shall be made via the bank account of the travelling companion.</p> <p>3. Advance payment for accommodation and meals shall be made once the travel is approved.</p> <p>4. Other expenses specified in this Administrative Instruction shall be compensated upon the submission of relevant proof.</p>	<p>pružao eventualnu podršku za troškove predviđene ovim članom.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Način naknade</p> <p>1. Neophodna finansijska podrška utvrđena ovim Administrativnim uputstvom vrši se preko bankovnog računa.</p> <p>2. U slučajevima kada putuju maloletnici onda neophodna finansijska podrška se obavlja kroz bankarskog računa njihovog pratilaca.</p> <p>3. Avans novaca za troškove smeštaja i ishrane, se obavlja nakon odobrenja putovanja.</p> <p>4. Ostali troškovi utvrđeni ovim Administrativnim Uputstvom će se nadoknaditi nakon dostavljanja relevantnih dokaza.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Dëshmia për shpenzimet e kryera</p> <p>1. Dëshmi për shpenzimet e ndërlidhura me udhëtimin kërkohen për:</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Proof of expenses incurred</p> <p>1. Required proof of travel-related expenses include the following:</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Dokaz o nastalim troškovima</p> <p>1. Kao dokaz o troškovima vezanim sa putovanjem, treba priložiti:</p>

<p>1.1. Udhëtim - kopje e pasaportës për hyrje dhe dalje në destinacion si dhe kopjet e biletës së shpenzimeve të taksitë, trenit apo autobusit që duhet të mbajnë datat e kohës së udhëtimit;</p> <p>1.2. faturën për pagesën për vizë që ndërlidhet me udhëtim, si dhe</p> <p>1.3. kopjen e pagesës për sigurim shëndetësor që ndërlidhet me udhëtimin.</p> <p>2. Për shpenzimet e fjetjes dhe ushqimit nuk kërkohet dëshmi.</p> <p>3. Personi në llogarinë bankare të të cilit janë derdhur mjetet është i detyruar që të ofrojë dëshmi për shpenzimet e kryera sipas dispozitave të këtij neni.</p> <p>4. Personi i cili nuk ofron dëshmitë e kërkuara me këtë nen nuk do të ketë të drejtën e realizimit të mbështetjes së nevojshme financiare në rastet tjera deri në sqarimin dhe/apo pranimin e dëshmimeve të shpenzimeve të kryera.</p>	<p>1.1. Travel - A copy of the passport proving the entry to and exit from the destination, as well as copies of the taxi, train or bus tickets bearing the travel date;</p> <p>1.2.the receipt of the travel-related visa fee, and</p> <p>1.3. a copy of the health insurance fee related to the travel.</p> <p>2. No proof is required for accommodation and meals expenses.</p> <p>3. The person in whose bank account the funds have paid is obligated to provide proof of the expenses incurred according to the provisions of this Article.</p> <p>4. The person who fails to provide the evidence under this Article shall not be entitled to receive the necessary financial support in the future until the clarification and/or submission of proof for the expenses incurred.</p>	<p>1.1. Putovanje - kopija pasoša za ulazak i izlazak u određite, kao i kopije karte za taksi, voz ili autobus koja moraju imati datum putovanja;</p> <p>1.2. račun o uplati vize, koja je povezana sa putovanjem i</p> <p>1.3.kopiju uplate za zdravstveno osiguranje, koja je povezana sa putovanjem.</p> <p>2. Za troškove smeštaja i ishrana nije potreban dokaz.</p> <p>3. Lice, na čiji se račun prebacuju finansijska sredstva dužan je da dostavi dokaze o troškovima nastalim u skladu sa odredbama ovog člana.</p> <p>4. Lice koje ne daje dokaze potrebne ovim članom neće imati pravo da pribavi neophodnu finansijsku podršku u drugim slučajevima sve dok se ne objasne i/ ili sve dok ne daje dokaze o nastalim troškovima.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">III. KËRKESAT LIDHUR ME UDHËTIMIN</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kërkesa për realizimin e udhëtimit</p> <p>1. Kërkesa për realizimin e udhëtimit, bëhet vetëm nga anëtarët e ngushtë të familjes.</p> <p>2. Kërkesa për realizimin e udhëtimit, bëhet në Njësi, sipas Shtojcës një (1) të këtij Udhëzimi.</p> <p>3. Kërkesa për realizimin e udhëtimit parashtrohet në afatin e duhur optimal, që ndërlidhet me vizitën e personit të akuzuar potencial.</p> <p>4. Njësia e shqyrton kërkesën dhe vendos në afatin e duhur optimal, që ndërlidhet me vizitën e personit të akuzuar potencial.</p> <p>5. Në rast të refuzimit, Njësia duhet të arsyetojë refuzimin dhe familjari ka të drejtë të parashtrimit të kërkesës për rishqyrtim në Njësi.</p>	<p style="text-align: center;">III. REQUESTS RELATED TO TRAVEL</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Travel Request</p> <p>1. The travel request shall be submitted by close family members only.</p> <p>2. The travel request shall be submitted to the Unit, according to Annex one (1) of this Instruction.</p> <p>3. The travel request shall be submitted within the optimal deadline specified for visits to the potential accused person.</p> <p>4. The Unit shall review the request and decide within the optimal deadline specified for visits to the potential accused person.</p> <p>5. In case of refusal, the Unit shall justify the refusal and the family member shall be entitled to submit to the Unit a request for reconsideration the decision.</p>	<p style="text-align: center;">III. ZAHTEVI KOJI SU POVEZANI SA PUTOVANJEM</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Zahtev za putovanje</p> <p>1. Zahtev za putovanje se obavlja samo od članovima bliske porodice.</p> <p>2. Zahtev za putovanje obavlja se u Jedinici, u skladu sa Aneksom jedan (1) ovog Uputstva.</p> <p>3. Zahtev za putovanje podnosi se u optimalnom vremenskom okviru, koji se odnosi na posetu potencijalno optuženog lica.</p> <p>4. Jedinica razmatra zahtev i odlučuje o odgovarajućem optimalnom roku, koji se odnosi na posetu potencijalno okrivljenog lica.</p> <p>5. U slučaju odbijanja, Jedinica će opravdati odbijanje, a član porodice imaće pravo da podnese zahtev u Jedinici radi ponovnog razmatranja.</p>
---	---	--

<p>6. Në rast të refuzimit të kërkesës pas rishqyrtimit të saj, familjari ka të drejtë të parashtrimit të ankesës në Gjykatën kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kërkesa për realizimin e kompensimit të shpenzimeve pas udhëtimit</p> <p>1. Kërkesa për kompensimin e shpenzimeve të bëra gjatë udhëtimit duhet të parashtrohet jo me vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë pas përfundimit të udhëtimit.</p> <p>2. Kërkesa për kompensimin e shpenzimeve që dorëzohet jashtë afatit të përcaktuar në paragrafin një (1) të këtij neni refuzohet.</p> <p>3. Në rast të refuzimit, Njësia duhet të arsyetojë refuzimin dhe anëtari i ngushtë i familjes ka të drejtë të parashtrimit të kërkesës për rishqyrtim në Njësi.</p> <p>4. Në rast të refuzimit të kërkesës pas rishqyrtimit të saj, anëtari i ngushtë i familjes ka të drejtë të parashtrimit të ankesës në Gjykatën kompetente.</p>	<p>6. In case of a second refusal of the request, the family member has the right to file a complaint with the competent court.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Request for compensation of travel expenses</p> <p>1. The request for compensation of expenses incurred during the travel must be submitted not later than fifteen (15) days after the travel.</p> <p>2. The request for compensation of expenses submitted after the deadline set forth in paragraph one of this Article shall be dismissed as inadmissible.</p> <p>3. In case of refusal, the Unit shall justify the refusal and the close family member shall have the right to submit to the Unit a request for reconsideration.</p> <p>4. In case of refusal of the request after its reconsideration, the close family member shall have the right to file an appeal with the competent court.</p>	<p>6. U slučaju odbijanja zahteva nakon ponovnog razmatranja, član porodice ima pravo da podnese žalbu nadležnom sudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Zahtev za naknadu putnih troškova</p> <p>1. Zahtev za naknadu troškova nastalih tokom putovanja mora se podneti najkasnije petnaest (15) dana nakon završetka putovanja.</p> <p>2. Zahtev za naknadu troškova koji se dostavlja van roka iz stava 1 ovog člana odbija se kao neprihvatljiv.</p> <p>3. U slučaju odbijanja, Jedinica mora opravdati odbijanje, a član uže porodice ima pravo da podnese zahtev za ponovno razmatranje u Jedinici.</p> <p>4. U slučaju odbijanja zahteva nakon ponovnog razmatranja, član uže porodice ima pravo da podnese žalbu nadležnom sudu.</p>
--	--	---

<p align="center">IV. NJËSIA PËRKATËSE</p>	<p align="center">IV. COMPETENT UNIT</p>	<p align="center">IV. RELEVANTNA JEDINICA</p>
<p align="center">Neni 14 Njësia</p> <p>Qeveria përkrahë dhe siguron mbështetjen administrative, financiare dhe me resurse të duhura humane njësinë e cila vepron në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë dhe është përgjegjëse të përkujdeset për personat e akuzuar potencial në pajtim me detyrat dhe përgjegjësit e përcaktuara në Ligjin nr. 05/L-054, aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji si dhe me rregulloren përkatëse për organizimin dhe strukturimin e saj.</p>	<p align="center">Article 14 Unit</p> <p>The Government supports and provides administrative and financial support and adequate human resources to the Unit within the Ministry of Justice, which will be responsible for dealing with potential accused persons, according to the duties and responsibilities stipulated by Law no. 05/L-054, the sub-legal acts for the implementation of this Law, and the respective Regulation for its organization and structure.</p>	<p align="center">Član 14 Jedinica</p> <p>Vlada podržava i pruža administrativnu, finansijsku i kadrovsku podršku jedinici koja djeluje u okviru Ministarstva pravde i odgovorna je da se brine o potencijalnim optuženim licama u skladu sa dužnostima i odgovornostima utvrđenim u Zakonu br. 05 / L-054, podzakonskim aktima za sprovođenje ovog zakona kao i relevantnim propisima za njegovu organizaciju i strukturiranje.</p>
<p align="center">Neni 15 Detyrat dhe përgjegjësitë e Njësisë</p> <p>1. Njësia, përveç detyrave dhe përgjegjësi të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. koordinon dhe përkujdeset për realizimin e udhëtimeve të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ;</p>	<p align="center">Article 15 Duties and Responsibilities of the Unit</p> <p>1. The Unit, in addition to the duties and responsibilities set forth by the legislation in force, has the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. to coordinate and arrange the travels foreseen in this Administrative Instruction;</p>	<p align="center">Član 15 Zadaci i odgovornosti Jedinice</p> <p>1. Jedinica, pored zadacima i odgovornostima utvrđenim važećim zakonodavstvom, ima sledeće dužnosti i odgovornosti:</p> <p>1.1. koordinira i brine se o realizaciju putovanja utvrđenim ovim administrativnim uputstvom;</p>

<p>1.2. vendos për kërkesën e palës për kompensimin e udhëtimit sipas këtij udhëzimi administrativ;</p> <p>1.3. përkujdeset për rezervimin e biletave të udhëtimit dhe rezervimin e hotelit sipas kërkesës së personave;</p> <p>1.4. pas aprovimit procedon lëndët për pagesë sipas kërkesave të parashtruara;</p> <p>1.5. mban regjistrin e personave të akuzuar potencial dhe listën e anëtarëve të ngushtë të familjes së tyre dhe është përgjegjëse për ruajtjen dhe trajtimin e këtyre të dhënave sipas legjislacionit në fuqi për të mbrojtjen e të dhënave personale;</p> <p>1.6. i raporton Ministrin në baza mujore.</p>	<p>1.2. to decide on the party's request for travel compensation according to this Administrative Instruction;</p> <p>1.3. to book travel tickets and make hotel reservations upon the request of family members;</p> <p>1.4. following the approval, to process the submitted requests for compensation;</p> <p>1.5. to keep the register of the potential accused persons and the list of close family members, and to store and use such data under the applicable legislation for the protection of personal data;</p> <p>1.6. to report to the Minister on a monthly basis.</p>	<p>1.2. odlučuje o zahtevu stranke za naknadu putovanja u skladu sa ovim administrativnim uputstvom;</p> <p>1.3. brine se za rezervisanje putnih karata i hotela na zahtev lica;</p> <p>1.4. posle usvajanja obrađuje predmete u vezi sa plaćanjem prema podnesenim zahtevima;</p> <p>1.5. vodi evidenciju potencijalno optuženih lica i spisak članova uže porodice i odgovoran je za očuvanje i tretman takvih podataka prema važećem zakonodavstvu radi zaštite ličnih podataka;</p> <p>1.6. izveštava Ministra na mesečnom nivou.</p>
<p>V. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 16 Zbatimi</p> <p>Ministria e Drejtësisë siguron zbatimin e këtij udhëzimi administrativ, deri në</p>	<p>V. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 16 Implementation</p> <p>The Ministry of Justice shall ensure the implementation of this Administrative</p>	<p>V. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 16 Sprovođenje</p> <p>Ministarstvo pravde će osigurati sprovođenje ovog administrativnog uputstva do</p>

<p>përfundim të zhvillimit të procedurave gjyqësore ndaj personave të akuzuar potencial pranë Dhomave të Specializuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Njoftimi</p> <p>Ministria, nëpërmjet mjeteve të informimit publik (mediave të shkruara dhe elektronike) dhe kampanjave të ndryshme, informon publikun, për mënyrën dhe procedurat e zbatimit të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>Instruction until the completion of court proceedings against the potential accused persons before the Specialist Chambers.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Notification</p> <p>The Ministry, through public information media (written and electronic) and various campaigns, shall inform the public on the manner and procedures on implementing this Administrative Instruction.</p>	<p>okončanja sudskih postupaka protiv potencijalnih optuženih lica u Specijalizovanim komorama.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Obaveštenje</p> <p>Ministarstvo, preko javnih medijama ((štampanih i elektronskih medija) i raznih kampanja, informiše javnost o načinu i postupcima za sprovođenje ovog administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Mbështetja dhe bashkëpunimi</p> <p>Të gjitha njësitë e Ministrisë dhe të Qeverisë janë të obliguar t'i ofrojnë asistencë njësisë, për realizimin e mandatit të saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Support and cooperation</p> <p>All Ministry and Government units are obligated to provide assistance to the Unit in fulfilling its mandate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Podrška i saradnja</p> <p>Sve jedinice ministarstva i vlade su dužne da pružaju pomoć jedinici za ostvarivanje svog mandata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Memorandumi</p> <p>Me qëllim të realizimit të mbështetjes për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar potencial, Ministria në bashkëpunim me Ministrinë e Punëve të Jashtme, përmes një memorandumi</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Memorandum</p> <p>In order to provide support to the close family members of the potential accused persons, the Ministry in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs, through a memorandum, shall ensure that the Embassy</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Memorandum</p> <p>U cilju pružanja podrške bliskim članovima porodice potencijalno optuženih, Ministarstvo u saradnji sa Ministarstvom vanjskih poslova, putem memoranduma, osigurava da Ambasada Republike Kosovo,</p>

<p>sigurojnë që Ambasada e Republikës së Kosovës, në vendin ku veprojnë Dhomat e Specializuara, të ndihmojë anëtarët e ngushtë të familjes në akomodimin dhe në lehtësimin e qasjes në Dhomat e Specializuara duke përfshirë edhe sigurimin e mundësisë së kontraktimit të hotelit për vendosjen e anëtareve të ngushtë të familjes dhe çështjet tjera të ndërlidhura në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>of the Republic of Kosovo in the country where the Specialist Chambers are operating, shall assist close family members with regard to accommodation, and shall facilitate their access to the Specialist Chambers, including the possibility of booking a hotel for the accommodation of close family members, as well as other related issues in accordance with the relevant legislation in force.</p>	<p>u mestu gdje deluju Specijalizovana komora, da pomaže bliskim članovima porodice tokom smeštaja i olakšavanju pristupa specijalizovanim komorama, uključujući pružanje mogućnosti ugovaranja hotela za smeštaj članova bliske porodice i drugih povezanih pitanja u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Buxheti</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Budget</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Budžet</p>
<p>Qeveria e siguron mjetet e caktuara për mbrojtjen juridike të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ dhe bashkëpunon me Kuvendin në pajtim me Nenin 6 të Ligjit nr. 05/L-054 dhe legjislacionin përkatës për hartimin e projekt – buxhetit</p>	<p>The Government shall provide the means for legal protection provided by this Administrative Instruction and cooperate with the Assembly pursuant to Article 6 of Law no. 05/L-054 and the relevant legislation for drafting the draft budget</p>	<p>1. Vlada obezbeđuje određena sredstva za pravnu zaštitu predviđenu ovim Administrativnim uputstvom i saraduje sa Skupštinom u skladu sa članom 6 Zakona br. 05 / L-054 i relevantnom zakonodavstvom za izradu nacрта budžeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Përfitimi i ndonjë forme tjetër të mbulimit të shpenzimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Other forms of benefits for covering expenses</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Korist od nekog drugog oblika pokrivanja troškova</p>
<p>1. Me rastin e paraqitjes së kërkesës për mbulimin e shpenzimeve të nevojshme, sipas dispozitave të këtij udhëzimi administrativ, anëtarët e familjes duhet të</p>	<p>1. When submitting a request for covering the necessary expenses, in accordance with the provisions of this Administrative Instruction, the family member shall declare</p>	<p>1. Prilikom podnošenja zahteva za pokrivanje potrebnih troškova, prema odredbama ovog Administrativnog Uputstva, član porodice treba izjaviti da li je korisnik bilo kojeg</p>

<p>deklarojë nëse është përfitues i ndonjë forme tjetër të mbulimit të shpenzimeve sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Përfitimi i çfarëdo forme tjetër të mbulimit të shpenzimeve mund të jetë arsye për refuzim të kërkesës sipas dispozitave të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>3. Në rast se ka përfituar mjete financiare apo mbështetje në ndonjë formë tjetër nga Dhomat e Specializuara, kompensimi i dhënë sipas këtij udhëzimi administrativ refuzohet, përkatësisht duhet të kthehet deri në shumën e përfituar sipas këtij udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Shtojca</p> <p>Pjesë e këtij udhëzimi administrativ është Shtojca një (1): Formulari për Aplikim, Shtojca dy (2) Formulari i Shoqëruesit, Shtojca tre (3) Kërkesa për mbulimin e shpenzimeve.</p>	<p>whether he/she is a beneficiary of any other form for covering expenses under the legislation in force.</p> <p>2. The benefit of any other form for covering expenses may present grounds for refusal of the request under the provisions of this Administrative Instruction.</p> <p>3. In case the family member has received financial means or support in some other form from the Specialist Chambers, the compensation granted under this Administrative Instruction shall be rejected, namely he/she must return the amount received under this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Annex</p> <p>Part of this Administrative Instruction is Annex one (1): Application Form, Annex two (2) Application Form of the Companion, Annex three (3) Request for covering the expenses.</p>	<p>drugog oblika pokrivanja troškova prema važećem zakonodavstvu.</p> <p>2. Korist od bilo kojeg drugog oblika pokrivanja troškova može biti razlog za odbijanje zahteva u skladu sa odredbama ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>3. U slučaju da je primio finansijska sredstva ili podršku u nekom drugom obliku od strane Specijalizovanih komora, naknada dodeljena prema ovom administrativnom uputstvu biće odbijena ili mora da se vraća do iznosa primljenog prema ovom Administrativnom uputstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Aneks</p> <p>Deo ovog administrativnog uputstva je Aneks jedan (1) Obrazac za apliciranje, prilog dva (2) Obrazac pratioca, prilog tri (3) Zahtev za pokrivanje troškova.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Selim SELIMI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministër i Drejtësisë</p> <p style="text-align: right;">23.07.2020</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its publication in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: center;">Selim SELIMI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Justice</p> <p style="text-align: right;">23.07.2020</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku.</p> <p style="text-align: center;">Selim SELIMI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Pravde</p> <p style="text-align: right;">23.07.2020</p>
---	--	--



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

Vetëm për përdorim zyrtar (të plotësohet nga zyrtari i ZKPMJMF-së):	
Numri i referencës: □ □ □ □ □ □ □ □	
Data e aplikimit:	____/____/____, (dd/mm/vvvv)
Koha e aplikimit:	____ : ____ , (ora dhe minuta)
Aplikacioni është kompletuar:	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo
FORMULARI PËR APLIKIM	
I AKUZUARI POTENCIAL	_____ (Emri, emri i prindit, mbiemri)
TË DHËNAT E APLIKUESIT	_____ (Emri, emri i prindit, mbiemri)
	Afërsia familjare:
	Data, muaji dhe viti i lindjes: _____
	Nr. Personal: □ □ □ □ □ □ □ □
	Adresa:
	Vendbanimi:

	Kodi Postar: <input type="text"/>
	Komuna: <input type="text"/>
	Telefoni: + <input type="text"/> / <input type="text"/>
	E-mail: <input type="text"/>
	Statusi: Beqar <input type="checkbox"/> Martuar <input type="checkbox"/> I/e ve <input type="checkbox"/>
QËLLIMI I APLIKIMIT	Vizitë në qendrën e paraburgimit <input type="checkbox"/> Pjesëmarrje në seancë gjyqësore <input type="checkbox"/>
	VENDI: _____, DATA: prej ___/___/____ deri ___/___/____

(Emri, mbiemri dhe nënshkrimi i aplikuesit)

(Emri, mbiemri dhe nënshkrimi i zyrtarit ZKPMJMF-së)

Appendix 1



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

For official use only (to be filled in by the OCPLPFS official):																			
Reference number:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																		
Date of application:	____/____/_____, (dd/mm/yyyy)																		
Time of application:	____ : _____, (hour and minutes)																		
Application is completed:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No																		
APPLICATION FORM																			
THE POTENTIAL ACCUSED	_____ (Name, parent’s name, last name)																		
	_____ (Name, parent’s name, last name)																		
	Family relationship:																		
	Date, month, and year of birth: ____/____/_____																		
	Personal no.: <table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																		

APPLICANT'S DATA	Address:
	Place of residence:
	Zip Code: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Municipality:
	Telephone: + ____/____
	E-mail:
	Status: Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Widowed <input type="checkbox"/>
PURPOSE OF APPLICATION	Visit to the Detention Center <input type="checkbox"/> Participation in a court hearing <input type="checkbox"/>
	PLACE: _____, DATE: from ___/___/_____ to ___/___/_____

(Name, last name and signature of applicant)

(Name, last name and signature of OCPLPFS official)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

Samo za službenu upotrebu (da se popunjava od službenika KZKPPZFP):												
Broj referencije:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>											
Datum aplikacije:	____/____/____, (dd/mm/vvvv)											
Vreme aplikacije:	____ : ____ , (sat i minuta)											
Aplikacija je kompletirana:	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne											
FORMULAR ZA APLIKACIJU												
POTENCIJALNO OPTUŽENO LICE	_____ (Ime, ime roditelja, prezime)											
	_____ (Ime, ime roditelja, prezime)											
	Porodično srodstvo:											
	Dan, mesec i godina rođenja: ____/____/____											
	Lični broj:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>										
Adresa:												

PODACI PODNOŠILACA ZAHTEVA	Prebivalište:
	Poštanski kod: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Opština:
	Telefon: + _____/_____
	E-mail:
	Status: Neoženjen <input type="checkbox"/> Oženjen <input type="checkbox"/> Udovac/vica <input type="checkbox"/>
SVRHA APLIKACIJE	Poseta u pritvornom centru <input type="checkbox"/> Učešće na sudskoj sednici <input type="checkbox"/>
	MESTO: _____, DATUM : od ___/___/_____ do ___/___/_____

(Ime, prezime i potpis podnosioca zahteva)

(Ime, prezime i potpis službenika KZKPPZFP)

	Vendbanimi:
	Kodi Postar: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Komuna:
	Telefoni: + _____ / _____
	E-mail:
	Statusi: Beqar <input type="checkbox"/> Martuar <input type="checkbox"/> I/e ve <input type="checkbox"/>
QËLLIMI I APLIKIMIT	Vizitë në qendrën e paraburgimit <input type="checkbox"/> Pjesëmarrje në seancë gjyqësore <input type="checkbox"/>
	VENDI: _____ , DATA : prej ___/___/_____ deri ___/___/_____

(Emri, mbiemri dhe nënshkrimi i aplikuesit)

(Emri, mbiemri dhe nënshkrimi i zyrtarit ZKPMJMF-së)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

<i>For official use only (to be filled in by the OCPLPFS official):</i>																						
Reference number:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																					
Date of application:	____/____/____, (dd/mm/yyyy)																					
Time of application:	____ : ____ , (hour and minutes)																					
Application is completed:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No																					
APPLICATION FORM																						
THE APPLICANT	_____ (Name, parent's name, last name)																					
COMPANION'S DATA	_____ (Name, parent's name, last name)																					
	Family relationship:																					
	Date, month, and year of birth: ____/____/____																					
	Personal no.:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																				
Address:																						

	Place of residence:
	Zip Code: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Municipality:
	Telephone: + _____/_____
	E-mail:
	Status: Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Widowed <input type="checkbox"/>
PURPOSE OF APPLICATION	Visit to the Detention Center <input type="checkbox"/> Participation in a court hearing <input type="checkbox"/>
	PLACE: _____, DATE : from ___/___/_____ to ___/___/_____

(Name, last name and signature of applicant)

(Name, last name and signature of OCPLPFS official)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

<i>Samo za službenu upotrebu (da se popunjava od službenika KZKPPZFP):</i>												
Broj referencije:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>											
Datum aplikacije:	____/____/____, (dd/mm/vvvv)											
Vreme aplikacije:	____ : ____ , (sat i minuta)											
Aplikacija je kompletirana:	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> N											
FORMULAR ZA APLIKACIJU												
PODNOŠILAC ZAHTEVA	_____ (Ime, ime roditelja, prezime)											
PODACI PRATILACA	_____ (Ime, ime roditelja, prezime)											
	Porodično srodstvo:											
	Dan, mesec i godina rođenja: ____/____/____											
	Lični broj:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>										
Adresa:												

	Prebivalište:
	Poštanski kod: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Opština:
	Telefon: + _____/_____
	E-mail:
	Status: Neoženjen <input type="checkbox"/> Oženjen <input type="checkbox"/> Udovac/vica <input type="checkbox"/>
SVRHA APLIKACIJE	Vizitë në qendrën e paraburgimit <input type="checkbox"/> Pjesëmarrje në seancë gjyqësore <input type="checkbox"/>
	MESTO: _____, DATUM : od ___/___/_____ do ___/___/_____

(Ime, prezime i potpis podnosilaca zahteva)

(Ime, prezime i potpis službenika KZKPPZFP)



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

Vetëm për përdorim zyrtar (të plotësohet nga zyrtari i ZKPMJMF-së):												
Numri i referencës:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>											
Data e aplikimit:	____/____/____ , (dd/mm/vvvv)											
Koha e aplikimit:	____ : ____ , (ora dhe minuta)											
Aplikacioni është kompletuar:	<input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> JO											
KËRKESA PËR PAGESA/KOMPENZIM												
TË DHËNAT E APLIKUESIT	_____ (_____) _____ (Emri, emri i prindit, mbiemri)											
	Afërsia familjare:											
	Data, muaji dhe viti i lindjes: ____/____/____											
	Nr. Personal:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>										
	Adresa:											
Vendbanimi:												
Kodi Postar:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>											



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada – Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

For official use only (to be filled in by the OCPLPFS official):																				
Reference number:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																			
Date of application:	____/____/____, (dd/mm/yyyy)																			
Time of application:	____ : ____ , (hour and minutes)																			
Application is completed:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No																			
APPLICATION FOR PAYMENT/COMPENSATION																				
APPLICANT'S DATA	_____(_____)_____ (Name, parent's name, last name)																			
	Family relationship:																			
	Date, month, and year of birth: ____/____/____																			
	Personal no.:	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																		
Address:																				

